

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 19 JANVIER 1906.

Projet de loi relatif au système défensif d'Anvers et à l'extension de ses installations maritimes (¹).	Wetsontwerp betreffende het verdedigingsstelsel van Antwerpen en de uitbreiding der haveninrichtingen van deze stad (¹).
---	--

TEXTE ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE
AU PREMIER VOTE (²).

ARTICLE PREMIER.

En vue de l'amélioration du cours de l'Escaut en aval d'Anvers et de l'exécution des travaux qui en sont la conséquence, y compris le détournement des cours d'eau; de l'extension des installations maritimes et de leurs dépendances ainsi que des installations du chemin de fer; du détournement des Schyns ainsi que du canal de jonction de

TEKST DOOR DE KAMER IN EERSTE
LEZING AANGENOMEN (²).

ARTIKEL 1.

Met het oog op de verbetering van den loop der Schelde beneden Antwerpen en de uitvoering der werken die er het gevolg van zijn, erinbegrepen het afleiden der waterlopen; op de uitbreiding der zeeinrichtingen en dezer afhankelijkheden alsmede der spoorweginrichtingen; op de loopverandering der Schijns alsmede der verbindings-

(¹) **Projet de loi, n° 168.**
Rapport, n° 223.
Amendements n° 235, 237 et 241.
Nouveau tracé, n° 242.
Procès-verbal de la Conférence tenue à Anvers, le 17 juillet 1905, n° 263.
Amendements, n° 5, 9, 11, 13, 48, 49, 51 et 52.

session de
1904-1905.

(²) Les amendements adoptés par la Chambre au premier vote sont imprimés en *caractères italiques*.

(¹) **Wetsontwerp, n° 168.**
Verslag, n° 223.
Amendementen, n° 235, 237 en 241.
Nieuwe richting, n° 242.
Verslag van de Conferentie den 17^{en} Juli 1905 te Antwerpen gehouden, n° 263.
Amendementen, n° 5, 9, 11, 13, 48, 49, 51 en 52.

zittingsjaar
1904-1905.

(²) De in eerste lezing door de Kamer aangenomen amendementen zijn met *cursiefletter* gedrukt.

la Meuse à l'Escaut; (1) du déplacement des installations de la pyrotechnie et de la création de nouveaux quartiers, le Gouvernement est autorisé à exproprier, pour être affectés ultérieurement à ces destinations, les immeubles situés sur les territoires des communes d'Anvers, Lillo, Hoevenen, Oorderen, Wilmarsdonck, Eeckeren, Merxem, Deurne, Calloo et Doel, indiqués aux plans parcellaires et aux tableaux d'emprises arrêtés par le Ministre des Finances et des Travaux publics le 15 mai 1905.

Par dérogation à l'article premier de la loi du 17 avril 1855, l'expropriation des dits immeubles, comme de ceux visés à l'article 8 de la loi du 10 mai 1900, pourra être poursuivie sans dépôt préalable d'un plan indiquant les travaux à exécuter.

Le Gouvernement est autorisé à dédommager, à concurrence d'une somme de 250,000 francs, ceux des locataires des biens visés au premier alinéa du présent article qui n'ont pas droit à des indemnités et dont la jouissance ne pourrait être maintenue pendant une durée suffisamment longue.

ART. 2.

Le Gouvernement est également autorisé à exproprier,

1° Pour le détournement des cours d'eau sur les deux rives de l'Escaut;

2° Pour le dispositif de défense qui, entre la chaussée de Bréda et l'Escaut en amont d'Anvers, serait substitué à l'enceinte actuelle en vertu d'une loi spéciale ou par la voie du Budget extraordinaire, sur rapport d'une commission mixte à nommer par arrêté royal, et pour les ouvrages de fortification

vaart tusschen Maas en Schelde; (1) op de verplaatsing der inrichtingen voor vuurwerken en het aanleggen van nieuwe wijken, wordt aan de Regeering machtiging verleend tot het onteigenen, om later tot voormeld einde te worden gebruikt, van de onroerende goederen gelegen op het grondgebied der gemeenten Antwerpen, Lillo, Hoevenen, Oorderen, Wilmarsdonck, Eeckeren, Merxem, Deurne, Calloo en Doel, die aangeduid zijn op het perceelenplan en op de tabellen voor grondinnemingen vastgesteld door den Minister van Financiën en Openbare Werken den 15^e Mei 1905.

In afwijking van artikel 1 der wet van 17 April 1855, mag de onteigening der gezegde onroerende goederen, gelijk die dergenen bedoeld bij artikel 8 der wet van 10 Mei 1900, bewerkt worden zonder voorafgaande overlegging van een plan dat de uit te voeren werken aanduidt.

De Regeering wordt gemachtigd de schade te vergoeden, tot een gezamenlijk bedrag van 250,000 frank, die zou geleden worden door de huurders van de goederen aangeduid in het eerste lid van dit artikel, die geen recht op schadevergoeding bezitten en aan wie het genot der goederen niet lang genoeg zou kunnen gelaten worden.

ART. 2.

Aan de Regeering wordt insgelijks machtiging verleend om te onteigenen,

1° Voor het afleiden der waterlopen op de beide oevers der Schelde;

2° Voor het stelsel van verdediging dat, tusschen de Bredabaan en de Schelde boven Antwerpen, de bestaande omwalling zou vervangen uit kracht van eene bijzondere wet of langs den weg van de Buitengewone Begrooting, op verslag eener gemengde commissie, bij koninklijk besluit te benoemen, en voor

(1) Les mots suivants ont été supprimés par la Chambre au premier vote :

... de l'établissement d'une partie de l'enceinte de sûreté qui sera substituée à l'enceinte actuelle;

(1) Bij de eerste stemming heeft de Kamer de navolgende woorden doen wegvallen :

... op de oprichting van een gedeelte der veiligheidsomwalling die de thans bestaande omwalling zal vervangen;

formant le complément de la ligne de défense avancée sur les deux rives de l'Escaut;

3° Pour l'établissement de voies ferrées tant à l'intérieur qu'à l'extérieur de la nouvelle enceinte d'Anvers, de même que pour les modifications qui seraient apportées au réseau actuel,

Les immeubles dont les plans parcellaires et les tableaux d'emprises seront arrêtés par décisions ministérielles conformément à l'article 7 de la loi du 27 mai 1870.

ART. 3 (ancien 2^{bis}).

En vue de l'exhaussement des terrains du polder de Borgerweert, de l'assainissement et de l'aménagement de cette région; de l'établissement de voies ferrées, gares, canaux, quais et dépendances de ces divers ouvrages, de l'exécution d'autres travaux d'utilité publique analogues ainsi que de la création de nouveaux quartiers, le Gouvernement est autorisé à exproprier, pour être affectés ultérieurement à ces destinations, les immeubles situés sur les territoires des communes de Burght et de Zwijndrecht, indiqués aux plans parcellaires et aux tableaux d'emprises arrêtés par le Ministre des Finances et des Travaux publics le 3 octobre 1903.

La dérogation consacrée par le 2^e alinéa de l'article premier de la présente loi est applicable à ces expropriations.

ART. 4 (ancien 3).

Les Ministres des Finances et des Travaux publics et de la Guerre sont autorisés à réaliser avec les communes de Berchem et de Borgerhout des conventions conformes aux projets dont le texte forme les annexes I et II à l'Exposé des motifs de la présente loi et portant promesse de vente aux dites communes de certaines parties de l'enceinte actuelle d'Anvers.

Sous ratification de la législature, ils sont

de vestingwerken die het aanvullend deel uitmaken der uiterste verdedigingslinie op de beide oevers der Schelde;

3° Voor het aanleggen, zoowel binnen als buiten de nieuwe omwalling van Antwerpen, van spoorweglijnen en ook voor het aanbrengen der geheurlijke wijzigingen aan het thans bestaande spoorwegnet,

De onroerende goederen waarvan de perceelenplannen en de tabellen voor grondinnemingen vastgesteld zullen worden bij ministerieele besluiten in overeenkomst met artikel 7 der wet van 27 Mei 1870.

ART. 3 (vroeger 2^{bis}).

Met het oog op de verhooging van de poldergronden van Borgerweert, op de gezond- en de geschiktmaking dezer streek; op het totstandbrengen van spoorwegen, stations, vaarten, kaaien en afhankelijkheden dezer verschillende werken, op de uitvoering van ander soortgelijke werken van algemeen nut alsmede op het aanleggen van nieuwe wijken, wordt aan de Regeering machtiging verleend tot het onteigenen, om later tot voormeld einde te worden gebruikt, van de onroerende goederen gelegen op het grondgebied der gemeenten Burght en Zwijndrecht, die aangeduid zijn op het perceelenplan en op de tabellen voor grondinnemingen vastgesteld door den Minister van Financiën en Openbare Werken den 3^e October 1903.

De afwijking gehuldigd door het 2^{de} lid van artikel één dezer wet is van toepassing op deze onteigeningen.

ART. 4 (vroeger 3).

De Ministers van Financiën en Openbare Werken en van Oorlog worden gemachtigd tot het aangaan met de gemeenten Berchem en Borgerhout van verbintenissen overeenstemmende met de ontwerpen wier tekst de bijlagen I en II der Toelichting van deze wet uitmaken en belofte inhouden van verkoop aan gemelde gemeenten van sommige gedeelten die tot de huidige omwalling van Antwerpen behooren.

Behoudens bekrachtiging door de wetge-

également autorisés à conclure avec la ville d'Anvers une convention contenant vente, échange ou promesse de vente de diverses autres parties de cette enceinte; la même autorisation leur est accordée en ce qui concerne l'enceinte de Termonde.

ART. 5 (ancien 4).

Il est ouvert au Ministère des Finances et des Travaux publics :

1° Un premier crédit de vingt millions de francs (fr. 20,000,000) affecté :

a) Aux expropriations dont il s'agit à l'article premier et au 1° de l'article 2;

b) A l'exécution de ceux des travaux visés dans ces dispositions qui incombent au dit Département, hormis l'amélioration du cours de l'Escaut entre Anvers et le Kruisschans et les travaux qui en sont la conséquence;

2° Un premier crédit de dix millions de francs (fr. 10,000,000) pour les expropriations dont il s'agit à l'article 3 et pour l'exécution des travaux d'exhaussement, d'assainissement et d'aménagement de la région du polder de Borgerweert, ainsi que pour l'établissement de communications entre la dite région et l'agglomération anversoise.

Ces crédits seront rattachés au Budget extraordinaire de l'exercice 1906 et couverts au moyen des ressources qui y seront prévues.

Les travaux nécessaires pour l'établissement des communications entre les deux rives de l'Escaut seront entamés à partir du 31 décembre 1909 au plus tard.

ART. 6 (ancien 5).

Il est institué un fonds spécial et temporaire comprenant :

A. — 46,640,000 francs destinés à subvenir aux dépenses à résulter de l'établissement des ouvrages de fortification formant le complément de la ligne de défense avancée

ving, worden zij insgelijks gemachtigd om met de stad Antwerpen eene verbintenis te sluiten, behelzende verkoop, ruiling of belofte van verkoop van verschillende andere gedeelten van die omwalling; dezelfde machtiging wordt hun verleend voor hetgeen den vestingwal van Dendermonde betreft.

ART. 5 (vroeger 4).

Ten behoeve van het Ministerie van Financiën en Openbare Werken wordt opengesteld :

1° Een eerste krediet van twintig miljoen frank (fr. 20,000,000) :

a) Voor de onteigeningen waarvan sprake bij artikel één en bij 1° van artikel 2;

b) Voor de uitvoering van die in deze bepaling bedoelde werken welke aan gezegd Departement zijn opgelegd, uitgezonderd de verbetering van den loop der Schelde tusschen Antwerpen en de Kruisschans en de werken die hiervan het gevolg zijn;

2° Een eerste krediet van tien miljoen frank (fr. 10,000,000) voor de onteigeningen bedoeld bij artikel 3 en voor de uitvoering der werken van verhooging, van gezond- en geschiktmaking der polderstreek van Borgerweert, alsook voor het aanleggen van gemeenschapsmiddelen tusschen gemelde streek en Antwerpen met aangrenzende gemeenten.

Die kredieten zullen verbonden worden met de Buitengewone Begroting over het dienstjaar 1906 en gedekt worden door de erin voorziene geldmiddelen.

De werken, noodig om beide oevers der Schelde met elkander in gemeenschap te brengen, zullen worden aangevangen uiterlijk op 31 December 1909.

ART. 6 (vroeger 5).

Er wordt ingesteld een bijzonder en tijdelijk fonds, begrijpende :

A. — 46,640,000 frank bestemd tot bestrijding van de uitgaven verwekt door het oprichten van de vestingwerken die het aanvullend deel uitmaken van de uiterste ver-

sur les deux rives de l'Escaut, et des expropriations nécessaires à cet effet ;

B. — 12,310,000 francs destinés à subvenir aux dépenses à résulter :

1° *Du surplus des travaux militaires visés à l'article premier et au 2° de l'article 2 ;*

2° *Des expropriations dont il s'agit dans la première partie du 2° de l'article 2.*

Ce fonds, sur lequel des imputations pourront être effectuées jusqu'au 31 décembre 1912, sera alimenté :

1° *Par des prélèvements sur un crédit extraordinaire de 43,950,000 francs qui est ouvert, à cet effet, au Ministère de la Guerre ;*

2° *Par le produit de l'aliénation de terrains militaires qui deviendront disponibles à Anvers et à Termonde et dont la valeur est estimée à 15,000,000 de francs. Des avances à concurrence de pareille somme seront faites au fonds spécial par la caisse de remplacement du Département de la Guerre ; ces avances seront remboursées à la dite caisse à mesure de la réalisation des terrains.*

Le crédit de 43,950,000 francs sera rattaché au Budget extraordinaire de l'exercice 1906 et couvert par les ressources qui y seront prévues. Il pourra en être disposé jusqu'au 31 décembre 1912.

Chaque année, le Gouvernement rendra compte aux Chambres de l'emploi du fonds spécial institué par le présent article.

Aucune somme ne sera affectée à des ouvrages constituant la seconde ligne de défense sur la rive droite de l'Escaut, sauf la mise en état des forts 1 à 8 et du fort de Merxhem, avant que la nouvelle loi prévue à l'article 2 ait déterminé les travaux qui doivent constituer cette seconde ligne.

La démolition de l'enceinte actuelle d'Anvers se fera à partir du 31 décembre 1909.

dedigingslinie op de beide oevers der Schelde en door de daartoe noodige onteigeningen ;

B. — 12,310,000 frank bestemd tot bestrijding van de uitgaven moeiende voortspuiten :

1° *Uit het overige gedeelte van de militaire werken bedoeld in artikel 1 en in n° 2 van artikel 2 ;*

2° *Uit de onteigeningen waarvan sprake is in het eerste gedeelte van n° 2 van artikel 12.*

Tot het bestaan van dit fonds, waarop aanrekeningen mogen gedaan worden tot 31 December 1912, zal worden bijgedragen :

1° *Door lichtingen te doen op een buitengewoon krediet van 43,950,000 frank dat, te dien einde, is opengesteld voor het Ministerie van Oorlog ;*

2° *Door de opbrengst der vervreemding van militaire gronden die beschikbaar zullen worden te Antwerpen en te Dendermonde en wier waarde op 15,000,000 frank wordt geschat. Tot bedrag van dergelijke som zullen aan het bijzonder fonds voorschotten worden gedaan door de kas tot plaatsvervanging van het Departement van Oorlog ; die voorschotten zullen aan gemelde kas worden terugbetaald naar gelang de gronden tot geld zullen worden gemaakt.*

Het krediet van 43,950,000 frank zal verbonden worden met de Buitengewone Begrooting over het dienstjaar 1906 en gedekt worden door de erin voorziene geldmiddelen. Tot 31 December 1912 mag hierover worden beschikt.

De Regeering zal ieder jaar rekenschap geven aan de Kamers over het gebruik van het bijzonder fonds ingesteld bij dit artikel.

Behalve voor het in behoortlijken staat brengen van de forten 1 tot 8 en van het fort van Merxhem, zal aan werken, de tweede verdedigingslinie uitmakende, geene som hoege-naamd worden besteed voordat de nieuwe wet, bij artikel 2 voorzien, de werken heeft bepaald die deze tweede linie moeten uitmaken.

De afbraak van de thans bestaande omheining van Antwerpen zal geschieden van af 31 December 1909.

ART. 7 (ancien 6).

Les propriétaires d'immeubles qui seront grevés de servitudes militaires par suite de l'établissement des ouvrages de défense visés aux articles 1 et 2 seront indemnisés conformément aux dispositions des articles 1 et 2 de la loi du 19 août 1893, dont les articles 4, 5 et 6 sont également rendus applicables.

Une loi ultérieure fixera le montant du capital nominal à concurrence duquel le Ministre des Finances sera autorisé à créer des titres de rente 3 % à répartir entre les propriétaires qu'il sera reconnu équitable d'indemniser.

Les dépenses de personnel et de matériel résultant du fonctionnement de la Commission dont il s'agit à l'article 4 de la loi du 19 août 1893 précitée, seront couvertes par les ressources ordinaires du Trésor. Un crédit sera inscrit à cet effet en temps opportun au Budget du Ministère des Finances.

ART. 7 (vroeger 6).

De eigenaars van onroerende goederen welke met krijgsdienstbaarheden zullen belast worden tengevolge van de oprichting der verdedigingswerken bedoeld bij de artikelen 1 en 2, zullen vergoed worden overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 1 en 2 der wet van 19 Augustus 1893, waarvan de artikelen 4, 5 en 6 insgelijks toepasselijk worden gemaakt.

Een latere wet zal het bedrag vaststellen van het nominaal kapitaal tot beloop van hetwelk de heer Minister van Financiën gemachtigd zal worden tot het maken van rentetitels 3 %, te verdeelen onder de eigenaars wien het billijk zal blijken schadevergoeding te betalen.

De uitgaven voor personeel en materieel benoodigd voor den dienst der Commissie waarvan sprake is in artikel 4 der voormelde wet van 19 Augustus 1893, zullen bestreden worden door de gewone geldmiddelen van de Schatkist. Te dien einde zal, op gepasten tijd, een krediet worden uitgetrokken op de Begrooting van het Ministerie van Financiën.

